



Ständchen ohne Strom

Feines Schlussbouquet zum Geburtstagssommer in der Taubenlochschlucht: Diesen Samstagabend, 24. September, spielen die Örgeler Werner und Thomas Aeschbacher und der Saxophonist Daniel Küffer im Saal des Restaurants des Gorges ganz ohne Strom gross auf. Konzertbeginn ist um 20 Uhr. Mit dem Konzert-Coupon auf dieser Seite zahlen Sie als BIEL BIENNE-Leserin und -Leser statt 25 nur 10 Franken Eintritt. Reservieren Sie Ihre Karten im Vorverkauf im Restaurant des Gorges in Frinvillier: 032 358 11 32 / mail@desgorges.ch.

VON BEAT HUGI

Für dieses exklusive Ständchen ohne Strom zum fünften Geburtstag des Taubenlochstroms in der Taubenlochschlucht haben drei exzellente Schweizer Musiker erstmals im Trio zusammengefunden:

Werner Aeschbacher spielt seit seiner Jugend Langnauerörgeli und Schwyzerörgeli. Sein Repertoire reicht von alten Melodien aus dem Emmental und der Innerschweiz bis zu neuen, experimentellen Klangräumen. Seine Auftritte mit dem Perkussionisten Martin Hägler sind legendäre Sternstunden. Er hat diverse Tonträger produziert. Als Darsteller und Komponist wirkte er 1996 im Musikspiel film «Zwischentöne» von Bernhard Nick. Für die Filmvertonung des Dokumentarfilms «jour de nuit» erhielten «aeschbacher x hägler» 2000 den Anerkennungspreis der kantonal-bernschen Musikkommission. www.aeschbacher.li

Thomas Aeschbacher hat das Örgeln von seinem Vater Werner gelernt. Mit ihm spielte er auch zehn Jahre lang erfolgreich in einem Schwyzerörgeli-Trio. In einem Jazzquartett und in einer Steelband sammelte er weitere musikalische Erfahrungen, bevor der Primarlehrer an der Uni Bern zuerst als patentierter Sportlehrer und anschliessend am Konservatorium Bern als Musiklehrer abschloss. Thomas Aeschbacher ist seit 1993 Mitglied der Formation «Pflanzplätz». Mit dem Schwyzerörgeli spielte er in verschiedenen Projekten, u.a. im Film «Mein Name ist Eugen»; mit der ganzen Familie ab 2008 in der «Bärner Jodlerpredig» von und mit Hannes Fuhrer. www.thomasaeschbacher.ch

Geburtstagsständchen fast geschenkt: 10 statt 25 Franken
Als BIEL BIENNE-Leserin oder -Leser bezahlen Sie gegen Vorweisen dieser Zeilen oder der ganzen Seite für Ihre Eintrittskarten zum Konzert vom 24. September im Restaurant des Gorges 10 statt 25 Franken. Ihre Karten können Sie im Vorverkauf im «des Gorges» telefonisch oder per Mail reservieren: Telefon 032 358 11 32, mail@desgorges.ch. Die Platzzahl ist beschränkt. Rasches Handeln lohnt sich. Dann ist Ihnen ein einmaliger Abend sicher. Juri Oppliger vom «des Gorges» nimmt gerne auch Reservationen für ein Nachtessen zuvor entgegen. www.desgorges.ch

Exklusiv im ESB-Onlineshop

Im neuen Onlineshop finden Sie ab sofort rund um die Uhr Spezialitäten und Exklusivitäten zum Stromsparen und zur Stromproduktion in der Taubenlochschlucht: Die einzigartigen Öko-Shirts und Kapuzenpullover genauso wie Buch und CD von Bill und Fabienne und das Taubenloch-Leiterispiel. Aber auch Gerätschaften, mit denen Sie Ihren Verbrauch von Energie im Haushalt mit Mass und Spass senken können: Reis- und Wasserkocher, Stromsparschiene und Stromsparmaus. Und das alles zu fairen Einstandspreisen. Schauen Sie auf www.esb.ch nach.

Daniel Küffer stammt ebenfalls aus einer sehr musikalischen Familie. 1993 schloss er die «Swiss Jazz School» in Bern mit Auszeichnung ab. Als Solist, Komponist und

Bandleader hat er sich in den letzten Jahren einen immer grösser werdenden Namen in der schweizerischen und internationalen Künstlerszene erarbeitet. Seit 2001 spielt der

Saxophonist in verschiedenen Projekten von internationaler Bedeutung, beispielsweise mit dem Harfenspieler Andreas Vollenweider. Seine Arbeit als Komponist und seine Musik leben von der Hingabe an rhythmische und melodische Präzision, jedoch immer getragen von einer tiefen Emotion und Einfühlbarkeit. Küffer ist neu auch musikalischer Leiter des EnergieEfforts, den der ESB ab Herbst in und für Bieler Schulen lanciert. www.dk4.net

Openhouse für Sie: Das ESB-Kleinwasserkraftwerk in der Mitte der Taubenlochschlucht steht diesen Samstag und Sonntag, 24. und 25. September, von 11 bis 17 Uhr für Sie offen.

Sérénade sans électricité

Joli bouquet final pour cet été anniversaire des Gorges du Taubenloch: ce samedi soir, 24 septembre, les accordéonistes Werner et Thomas Aeschbacher et le saxophoniste Daniel Küffer joueront à la salle du Restaurant des Gorges sans aucune source électrique. Début du concert à 20 heures. Avec le coupon-concert sur cette page, comme lectrice et lecteur de Biel Bienne, vous ne paierez que 10 francs d'entrée au lieu de 25. Réservez vos cartes en prévente au Restaurant des Gorges à Frinvillier: 032 358 11 32 / mail@desgorges.ch.

PAR BEAT HUGI

A l'occasion de cette sérénade exclusive «unplugged» célébrant le 5^e anniversaire du courant des gorges dans le Tau-

Diese drei Weltklasse Musiker laden am 24. September zum fulminanten Geburtstagsständchen in die Bieler Taubenlochschlucht: Saxophonspieler Daniel Küffer und die beiden Örgeler Thomas und Werner Aeschbacher.

Le 24 septembre, ces trois musiciens de classe mondiale invitent à la brillante sérénade-anniversaire dans les Gorges du Taubenloch: le saxophoniste Daniel Küffer et les deux accordéonistes Thomas et Werner Aeschbacher.

benloch, trois excellents musiciens suisses se produisent pour la première fois en trio:

Werner Aeschbacher joue depuis son enfance de l'accordéon schwyzois et langnoisien. Son répertoire va des mélodies traditionnelles de l'Emmental et de Suisse centrale jusqu'aux nouveaux sons expérimentaux. Ses récitals avec le percussionniste Martin Hägler sont des moments de gloire légendaires. Il a produit plusieurs enregistrements et participé en 1996 au film musical «Zwischentöne» de Bernhard Nick en tant qu'acteur et compositeur. Pour la bande-son du film documentaire «jour de nuit», «aeschbacher x hägler» ont reçu, en 2000, le prix de reconnaissance de la Commission cantonale bernoise de musique. www.aeschbacher.li

Thomas Aeschbacher a appris l'accordéon avec son père

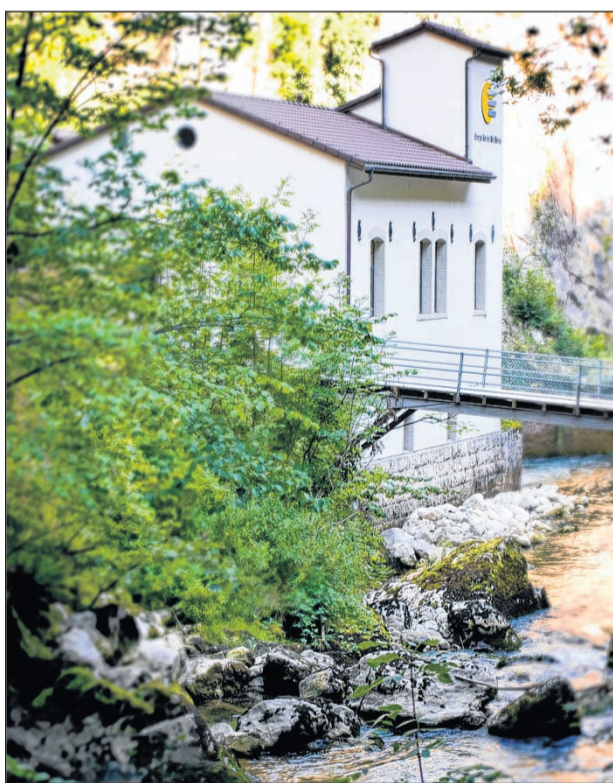
Werner. C'est avec lui aussi qu'il a joué durant dix ans avec succès dans un trio d'accordéonistes. Il a acquis d'autres expériences musicales dans un quatuor de jazz et un «steelband», avant de terminer des études, d'abord comme prof de sport à l'Université de Berne, ensuite au Conservatoire de Berne comme prof de musique. Thomas Aeschbacher est membre de la formation «Pflanzplätz» depuis 1993. Il a joué de l'accordéon dans divers projets, entre autres dans le film «Mein Name ist Eugen (Je m'appelle Eugen)», et avec toute la famille, dès 2008, dans le «Bärner Jodlerpredig (Sermon des yodleurs bernois)» de et avec Hannes Fuhrer. www.thomasaeschbacher.ch

Daniel Küffer est également issu d'une famille de musiciens. En 1993, il termine la «Swiss Jazz School» de Berne avec distinction. Comme soliste, compositeur et leader de groupes, il s'est forgé ces dernières années un nom grandissant sur les scènes artistiques suisses et internationales. Depuis 2001, le saxophoniste collabore à des projets d'envergure internationale, par exemple avec le harpiste Andreas Vollenweider. Son travail de compositeur et sa musique sont empreints de précision rythmique et mélodique, mais toujours portés par une émotion et une sensibilité profondes. Depuis peu, Küffer est aussi directeur musical d'EnergieEfforts, que l'ESB va lancer cet automne dans les écoles biennoises. www.dk4.net

Portes ouvertes pour vous: la petite centrale hydroélectrique ESB, au milieu des Gorges du Taubenloch, vous sera ouverte ce samedi 24 et dimanche 25 septembre, de 11 à 17 heures.



PHOTOS: KARIN BILL / JANOSCH HUGI



Die beiden Taubenloch-Wasserratten Bill und Fabienne fahren dank des Yachtclub Bielersee und seinem neuen Ökostrom-Startboot als Geburtstagsgeschenk über den See – zur Schiffstaufe mit «Vater» Lorenz Pauli und «Mutter» Kathrin Schärer an Bord. Mehr auf www.taubenlochstrom.ch Le Yacht-club du lac de Bielle offre aux deux rats d'eau du Taubenloch Bill et Fabienne, pour leur cadeau d'anniversaire, une virée sur le lac avec leurs «père» Lorenz Pauli et «mère» Kathrin Schärer à bord. Direction: baptême de son nouveau bateau-starter. Plus sur www.courantdutaubenloch.ch



Hier, im Restaurant des Gorges in Frinvillier, lässt es sich nicht nur zum Taubenlochstrom-Konzert vom kommenden Samstag gut sein und essen. Ici, au Restaurant des Gorges à Frinvillier, il n'y a pas que lors du concert du courant du Taubenloch de samedi prochain qu'on y mange bien et à l'aise.

Sérénade-anniversaire presque offerte: 10 francs au lieu de 25

Lectrices et lecteurs de BIEL BIENNE, contre présentation de ces lignes ou de la page complète, vous ne paierez que 10 francs au lieu de 25 votre billet d'entrée au concert du 24 septembre au Restaurant des Gorges. Vous pouvez réserver votre carte d'entrée en prévente au «des Gorges» par téléphone ou par e-mail: Téléphone 032 358 11 32, mail@desgorges.ch. Les places sont limitées, il est recommandé d'agir vite. Ainsi, vous vous assurez une soirée unique. Juri Oppliger, du «des Gorges», prend volontiers des réservations pour un repas avant le spectacle. www.desgorges.ch

Im neuen Taubenlochstrom-Outfit macht das Wandern, Entdecken und Feiern in der Schlucht für Klein und Gross noch mehr Spass. Shoppen Sie jetzt exklusiv auf www.esb.ch Le nouvel assortiment du courant du Taubenloch procure encore plus de plaisir à randonner, à découvrir et à fêter dans les gorges pour petits et grands. Achetez maintenant exclusivement sur www.esb.ch



En exclusivité sur ESB-Onlineshop

Sur le nouveau Onlineshop, vous trouvez dès maintenant jour et nuit des spécialités et des exclusivités pour économiser le courant et sa production dans les Gorges du Taubenloch: les t-shirts écolos, les pulls à capuche exclusifs, tout comme le livre et le CD de Bill et Fabienne ainsi que le jeu des échelles Taubenloch. Et aussi des équipements qui vous feront économiser l'énergie dans le ménage avec efficacité et plaisir: autocuiseurs pour le riz et l'eau, prises multiples et interrupteur-souris. Tout cela à prix de lancement. Allez faire un tour sur www.esb.ch.